叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 五大巨人(the Five Giants) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五大巨人(The Five Giants)

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] ['dʒaiənts] .
FIVE **GIANTS** **.**
五 巨人 .

五大巨人。

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] ['dʒaiənts] .
FIVE **GIANTS** **.**
五 巨人 .

五大巨人。

New~York
New~York
New~York

纽约

[leɪn] & ['tɪpɪt] ,
LANE **&** **TIPPETT** **,**
车道 & 蒂佩特 ,

LANE & TIPPETT

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
FOR **THE** **SUNDAY** **-** **SCHOOL** **UNION** **OF** **THE** **METHODIST** **EPISCOPAL** **CHURCH** **,**
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教 教会 ,

为卫理公会主日学联合会

- ['mʌlberi] - [striːt] .
200 **Mulberry** **-** **street** **.**
- 桑 - 街道 .

桑树街200号。

[ðə; ði]
THE
这

这

[faɪv] ['dʒaiənts] .
FIVE **GIANTS** **.**
五 巨人 .

五大巨人。

[rɪ'vaɪzd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdɚ] .
REVISED **BY** **D** **.** **P** **.** **KIDDER** **.**
修改 经过 D . P . 基德 .

由 DP Kidder 修订。

New~York :
New~York :
New~York :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & ['tɪpɪt] ,
PUBLISHED BY LANE & TIPPETT ,
已发布 经过 车道 & 蒂佩特 ,

由 LANE & TIPPETT 出版

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , -
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH , 200
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教 教会 , -
['mʌlberi] - [ˌes 'tiː] .
MULBERRY - ST .
桑 - 英石 .

卫理公会主日学校联合会，地址：200 Mulberry-St.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔŋkɪŋ] , ['prɪntər] . - . [[faɪv]]
Joseph Longking , Printer . 1847 . [5]
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - . [5]

约瑟夫·朗金，印刷商.1847.[5]

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒaiənts] .
THE FIVE GIANTS .
这 五 巨人 .

五大巨头。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[fjuː] [θɪŋz] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
few things pleased me better than to hear a tale about a giant .
很少 事物 高兴 我 更好的 比 到 听到 一个 故事 关于 一个 巨大的 .

没有什么比听一个关于巨人的故事更让我高兴的了。

['sɪli] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , [ðeɪ] ['væstli] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ;
Silly and untrue as were the stories that I heard , they vastly delighted me ;
愚蠢的 和 不属实 作为 是 这 故事 那 我 听到 , 他们 非常 高兴极了 我 ;

我听到的那些故事虽然荒诞不经、不真实，却让我非常高兴;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
but were you now to ask what information they gave me ,
但 是 你 现在 到 问 什么 信息 他们 给予 我 ,

但如果你现在问他们给了我什么信息，

[ɔːr] [wʌt] [gʊd] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['sædli] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər]
or what good I gathered from them , sadly should I be at fault for
或者 什么 好的 我 聚集 从 他们 , 令人遗憾的是 应该 我 是 在 过错 为了
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . [[sɪks]]
a reply . [6]
一个 回复 . [6]

或者说，我从他们那里学到的什么好处，如果因为回复而导致我犯错，那真是太遗憾了。[6]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt]['dʒaiənts] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ]
But if a tale about giants , that was not true , and that added nothing
但 如果 一个 故事 关于 巨人 , 那 曾是 不是 真的 , 和 那 额外 没有什么
[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
to my knowledge ,
到 我的 知识 ,

但如果那是一个关于巨人的故事，那并非事实，而且也没有增加我的任何知识。

[əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈdʒaiənts] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

amused	me	,	why	should	not	a	story	about	giants	,	which	is	true	,	and	which
觉得好笑	我	, 为什么		应该	不是	一个	故事	关于	巨人	,	哪个	是	真的	,	和	哪个

[ˈgɪvz] [gʊd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

gives	good	information	,
给予	好的	信息	,

我觉得很有趣，一个关于巨人的故事，既真实又能提供有用的信息，为什么不有趣呢?

[biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

be	equally	entertaining	to	you	?
是	同样地	娱乐	到	你	?

你觉得同样有趣吗?

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ,

I	see	no	reason	why	it	should	not	be	so	,
我	看	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	所以	,

我看不出有什么理由不这样做。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv]

and	therefore	it	is	my	determination	to	tell	you	the	tale	of	the	Five
和	所以	它	是	我的	决心	到	告诉	你	这	故事	的	这	五

[ˈdʒaiənts] .

Giants	.
巨人队	.

因此，我决心要把五大巨人的故事讲给你们听。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈdʒaiənts] [ɑːr; ər] [oʊld] ,

Three	of	the	five	giants	are	old	,
三	的	这	五	巨人	是	老的	,

五大巨人中有三位年老体衰，

[soʊ] [ˈveri] [oʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ˈeɪdʒɪz] ;

so	very	old	that	you	would	hardly	believe	me	were	I	to	tell	you	their	ages	;
所以	非常	老的	那	你	会	几乎	相信	我	是	我	到	告诉	你	他们的	年龄	;

它们都非常古老，如果我告诉你它们的年龄，你恐怕很难相信;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [[ˈsɛvən]]

and	the	other	two	are	much	[	7	]
和	这	其他	二	是	很多	[	7	]

另外两个则相差甚远[7]

[ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

older	than	many	people	imagine	;	but	,	notwithstanding	the	great	age	of	these
老	比	许多	人们	想象	;	但	,	虽然	这	伟大的	年龄	的	这些

[ˈdʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

比许多人想象的还要古老；但是，尽管这些巨人的年龄很大，

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈperd] .

their	strength	is	not	in	the	least	impaired	.
他们的	力量	是	不是	在	这	至少	受损	.

他们的实力丝毫没有减弱。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [duː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈevər] [dɪd] [ɪn]

They	can	travel	as	fast	and	do	quite	as	much	work	as	they	ever	did	in
他们	能	旅行	作为	快速地	和	做	相当	作为	很多	工作	作为	他们	曾经	做过	在

[ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [deɪz] .

their	youthful	days	.
他们的	青春	天	.

他们可以像年轻时一样快速旅行，也能完成同样多的工作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːəl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv]['dʒaiənts] ;

By	and	by	you	shall	know	the	real	names	of	these	five	giants	;
经过	和	经过	你	将	知道	这	真实的	姓名	的	这些	五	巨人	;

不久之后，你就会知道这五位巨人的真名了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['betər] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [kwaɪt][æz; əz]

but	it	will	answer	my	purpose	better	,	and	give	you	,	perhaps	,	quite	as
但	它	将要	回答	我的	目的	更好的	,	和	给	你	,	也许	,	相当	作为

[mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

much	entertainment	,
很多	娱乐	,

但这更能达到我的目的，而且或许也能给你带来同样的娱乐。

[ɪf] , [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] .

if	,	at	first	,	I	name	them	according	to	my	fancy	.
如果	,	在	第一的	,	我	姓名	他们	根据	到	我的	想要	.

如果一开始，我按照自己的喜好给它们命名。

[ðə; ðɪ] [θriː] [oʊld]['dʒaiənts] , [fler] , [rɔːr] , [ænd; ənd] [bloʊ] , [ɑːr; ər] [noʊn] [[eɪt]]

The	three	old	giants	,	Flare	,	Roar	,	and	Blow	,	are	known	[	8	]
这	三	老的	巨人	,	耀斑	,	吼	,	和	吹	,	是	已知	[	8	]

三个老巨人，Flare、Roar 和 Blow，众所周知[8]

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋgər] , [baʊns] [ænd; ənd] [rʌʃ] ,

in	every	part	of	the	world	;	but	the	two	younger	,	Bounce	and	Rush	,
在	每一个	部分	的	这	世界	;	但	这	二	年轻	,	弹跳	和	匆忙	,

在世界各地；但两个年纪较小的孩子，Bounce 和 Rush，

[hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , ['trævld] [kwaɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

have	not	,	as	yet	,	traveled	quite	as	far	as	their	brothers	.
有	不是	,	作为	然而	,	旅行	相当	作为	远的	作为	他们的	兄弟	.

但他们至今还没有像他们的兄弟们那样走得那么远。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ['kærəktərz] ;

For	the	most	part	,	all	five	of	them	are	useful	characters	;
为了	这	最多	部分	,	全部	五	的	他们	是	有用	人物	;

总的来说，这五个人都是很有用的角色；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

but	if	once	they	are	in	a	passion	,	and	this	is	too	often	the	case	,
但	如果	一次	他们	是	在	一个	热情	,	和	这	是	也	经常	这	案件	,

但一旦他们陷入激情之中，而这种情况又太常见了，

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ðə; ðɪ] ['betər] .

the	sooner	you	are	out	of	their	way	the	better	.
这	很快	你	是	出去	的	他们的	方式	这	更好的	.

你越早离开他们的视线越好。

['dʒaɪənt] [fler] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['jeloʊ] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['meni]

Giant	Flare	is	somewhat	yellow	in	complexion	,	with	red	hair	,	and	has	many
巨大的	耀斑	是	有些	黄色的	在	肤色	,	和	红色的	头发	,	和	有	许多

[gʊd] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑːlətiz] ;

good	and	companionable	qualities	;
好的	和	友善的	品质	;

巨型火焰肤色略呈黄色，头发是红色的，它有很多善良和友善的品质；

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] , [wen] [[naɪn]]

indeed	,	in	the	winter	,	when	[	9	]
的确	,	在	这	冬天	,	什么时候	[	9	]

确实，在冬天，当[9]

['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['frendli] [hɑ:rθ] ,

people	like	to	gather	round	the	friendly	hearth	,
人们	喜欢	到	收集	圆形的	这	友好的	炉	,

人们喜欢围坐在温馨的炉火旁，

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

he	is	one	of	the	most	agreeable	creatures	in	the	world	.
他	是	一	的	这	最多	同意	生物	在	这	世界	.

他是世界上最讨人喜欢的人之一。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər] .

No	wonder	,	then	,	that	he	should	be	so	much	sought	after	.
不	想知道	,	然后	,	那	他	应该	是	所以	很多	寻求	后	.

难怪他如此受人追捧。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['fri:li] ,

He	is	invited	by	the	prince	and	the	peasant	,	and	accepts	the	invitation	of	both	freely	,
他	是	受邀	经过	这	王子	和	这	农民	,	和	接受	这	邀请	的	两个都	自由	,

他受到王子和农夫的邀请，欣然接受了两人的邀请。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['pæləs] .

so	that	on	the	same	day	he	is	to	be	seen	in	the	poorest	cot	and	the	proudest	palace	.
所以	那	在	这	相同的	天	他	是	到	是	已见	在	这	最贫困	婴儿床	和	这	最引以为豪	宫殿	.

所以，在同一天，人们既可以看到他睡在最简陋的床上，也可以看到他住在最豪华的宫殿里。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑ:lətiz] , ['dʒaɪənt] [fler] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [kʊk] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

But	besides	his	companionable	qualities	,	Giant	Flare	is	a	capital	cook	,	so	much	so	,
但	除了	他的	友善的	品质	,	巨大的	耀斑	是	一个	首都	厨师	,	所以	很多	所以	,

但除了他友善的性格之外，巨型火焰还是一位出色的厨师，以至于

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [-]

that	he	has	been	employed	[	10	]
那	他	有	到过	受雇	[	-	]

他曾受雇于[10]

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

by	all	the	crowned	heads	in	all	the	quarters	of	the	world	.
经过	全部	这	加冕	头部	在	全部	这	四分之一	的	这	世界	.

由世界各地所有君主共同宣布。

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['smeltɪŋ] [ɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	is	very	useful	in	mining	operations	,	and	in	smelting	ore	;	and	then	,
他	是	非常	有用	在	矿业	运营	,	和	在	冶炼	矿石	;	和	然后	,

他在采矿作业和矿石冶炼中非常有用；然后，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] , [hi:; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['sɔ:spæn] ,

as	a	manufacturer	,	he	is	quite	at	home	,	being	equally	skilled	in	making	a	copper	saucepan	,
作为	一个	制造商	,	他	是	相当	在	家	,	存在	同样地	熟练	在	制作	一个	铜	平底锅	,

作为一名制造商，他如鱼得水，制作铜锅也同样技艺精湛。

[ə; eɪ] [bræs] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [snʌf] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑ:vrɪn] .

a	brass	warming	-	pan	,	a	silver	snuff	-	box	,	and	a	golden	sovereign	.
一个	黄铜	变暖	-	平底锅	,	一个	银	鼻烟	-	盒子	,	和	一个	金的	主权	.

一个黄铜暖锅、一个银鼻烟盒和一枚金币。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [fler] ; [bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz] [tru:θ] ,

You	will	begin	to	think	well	of	Giant	Flare	;	but	truth	is	truth	,
你	将要	开始	到	思考	出色地	的	巨大的	耀斑	;	但	真相	是	真相	,

你会开始对巨型耀斑抱有好感；但事实就是事实。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][faɪv]['dʒaiənts][ɑ:r; ər][sæd] ['fɛloʊz] [wen] [ɪn][ə; eɪ]

and	,	as	I	told	you	,	all	the	five	giants	are	sad	fellows	when	in	a
和	,	作为	我	讲述	你	,	全部	这	五	巨人	是	伤心	伙伴们	什么时候	在	一个

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

正如我之前告诉过你的，这五位巨人在发怒时都是悲伤的人。

['dʒaɪənt] [fler] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɜ:rst] [-]

Giant	Flare	has	many	a	time	burst	[	11	]
巨大的	耀斑	有	许多	一个	时间	爆裂	[	-	]

巨型耀斑有多次爆发[11]

[aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['frenzi] , [ænd; ənd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'per] .

out	into	a	perfect	frenzy	,	and	done	mischief	that	could	never	be	repaired	.
出去	进入	一个	完美的	狂热	,	和	完毕	恶作剧	那	可以	绝不	是	已修复	.

彻底陷入疯狂，犯下了无法弥补的罪行。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ju:st] [wel] , [hi:; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ˞:sənz] [haʊs] [daʊn] .

If	he	is	not	used	well	,	he	thinks	nothing	of	burning	a	person's	house	down	.
如果	他	是	不是	用过的	出色地	,	他	思考	没有什么	的	燃烧	一个	人的	房子	向下	.

如果没能好好利用他，他甚至会毫不犹豫地烧毁别人的房子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] ['meni] [faɪn] ['fɔrists] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][wʌn]

He	has	been	the	means	of	destroying	many	fine	forests	,	and	,	on	one
他	有	到过	这	方法	的	摧毁	许多	美好的	森林	,	和	,	在	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他曾是许多美丽森林的毁灭者，而且有一次，

[wen] [ɪn] ['lʌndən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

when	in	London	,	to	his	disgrace	be	it	spoken	,	with	the	assistance	of
什么时候	在	伦敦	,	到	他的	耻辱	是	它	说	,	和	这	协助	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

one	of	his	brothers	,
一	的	他的	兄弟	,

当他身在伦敦时，恕我直言，他在他的一个兄弟的帮助下，

['dʒaɪənt] [bloʊ] ,

Giant	Blow	,
巨大的	吹	,

巨击，

[hi:; hi][set]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]

he	set	almost	a	hundred	churches	and	as	many	as	thirteen	thousand
他	放	几乎	一个	百	教堂	和	作为	许多	作为	十三	千

['haʊzɪz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

houses	all	in	a	blaze	.
房屋	全部	在	一个	火焰	.

他放火烧毁了近百座教堂和多达一万三千栋房屋。

[wen] ['boʊnəˌpɑːrt][set] [aʊt][tuː; tə] [-]
When Bonaparte set out to [12]
什么时候 波拿巴 放 出去 到 [-]

当波拿巴出发时[12]

['kɑːŋkər] ['rʌʃə] , ['dʒaɪənt] [fler] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]
conquer Russia , Giant Flare resisted him , and would not let him
征服 俄罗斯 , 巨大的 耀斑 抵抗 他 , 和 会 不是 让 他
[goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['mɑːskaʊ] ;
go further than Moscow ;
去 更远 比 莫斯科 ;

征服俄罗斯后，巨型火焰抵抗了他，不让他越过莫斯科；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][ɪn'veɪdɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi]['boʊldli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
and when the Spanish Armada invaded England , he boldly attacked the Spanish
和 什么时候 这 西班牙语 舰队 入侵 英格兰 , 他 大胆地 遭到攻击 这 西班牙语
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

当西班牙无敌舰队入侵英国时，他勇敢地攻击了西班牙船只。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
and was one of the principal means of scattering and putting them
和 曾是 一 的 这 主要的 方法 的 散射 和 推杆 他们
[tuː; tə] [flaɪt] .
to flight .
到 航班 .

这是驱散和击退他们的主要手段之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [rɔːr] .
But now let me tell you of Giant Roar .
但 现在 让 我 告诉 你 的 巨大的 吼 .

现在让我来给你们讲讲巨吼的故事。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ]
This giant is about the same age as his brother of whom I have said so
这 巨大的 是 关于 这 相同的 年龄 作为 他的 兄弟 的 谁 我 有 说 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

这个巨人与我之前多次提到的他的兄弟年龄相仿。

[ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [dʌn] [bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [diːdz] [ɪn] [-]
and , like him , has done both kind and ill - natured deeds in [13]
和 , 喜欢 他 , 有 完毕 两个都 种类 和 患病的 - 自然 契约 在 [-]

并且，像他一样，既做过善事，也做过恶事[13]

[hɪz; ɪz][taɪm] .
his time .
他的 时间 .

他的时代。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [bɑːðz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [pɑːndz] , [ænd; ənd][kə'nælz] ,
He is fond of constructing baths , and fishing ponds , and canals ,
他 是 喜爱 的 建造 浴室 , 和 钓鱼 池塘 , 和 运河 ,

他喜欢建造浴场、鱼塘和运河。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['gaːdnz] .
and of rendering assistance in cultivating gardens .
和 的 渲染 协助 在 耕作 花园 .

并协助耕种花园。

[hiː; hi][ɪz] ['lɑːrdʒli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

He	is	largely	connected	with	ships	and	sailors	.
他	是	很大程度上	连接	和	船舶	和	水手们	.

他与船舶和水手有着密切的联系。

['meni] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] [baɪ] [siː] [ðæn; ðən][baɪ][lænd] ;

Many	think	he	has	more	power	by	sea	than	by	land	;
许多	思考	他	有	更多的	力量	经过	海	比	经过	土地	;

许多人认为他在海上比在陆地上更有影响力;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd][præŋks] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

but	some	of	his	mad	pranks	will	surprise	you	.
但	一些	的	他的	疯狂的	恶作剧	将要	惊喜	你	.

但他的一些疯狂恶作剧会让你大吃一惊。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] [temz] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['rɪvər][æt; ət] ['lʌndən] ,

A	long	time	after	the	Thames	Tunnel	was	begun	,	under	the	river	at	London	,
一个	长的	时间	后	这	泰晤士河	隧道	曾是	开始	,	在下面	这	河	在	伦敦	,

泰晤士河隧道开工很久之后，在伦敦的河底，

[ænd; ənd] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [hæd; həd]

and	when	thousands	and	tens	of	thousands	of	pounds	had
和	什么时候	数千	和	十	的	数千	的	磅	有

[bɪn] [spent] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [muːd] [-]

been	spent	,	in	an	angry	mood	[	14	]
到过	花费	,	在	一个	生气的	情绪	[	-	]

当花费了成千上万英镑之后，人们在愤怒的情绪中[14]

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ðɪ][ɪn] ['tʌn(ə)l] .

he	set	his	foot	against	the	bottom	of	the	river	,	and	crushed	the	in	tunnel	.
他	放	他的	脚	反对	这	底部	的	这	河	,	和	碎	这	在	隧道	.

他用脚踩住河底，压碎了隧道入口。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['betər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ;

Since	then	he	has	behaved	better	,	and	allowed	them	to	finish	the	work	;
自从	然后	他	有	表现	更好的	,	和	允许	他们	到	结束	这	工作	;

从那以后，他的行为有所改善，并允许他们完成工作;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðɪs] [præŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

but	,	for	a	time	,	this	prank	of	his	occasioned	great	confusion	.
但	,	为了	一个	时间	,	这	恶作剧	的	他的	引发	伟大的	困惑	.

但是，他的这个恶作剧一度造成了很大的混乱。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tæntrəmz] , [pleɪ] ['terəb(ə)l] [trɪks] ;

I	have	seen	him	myself	,	in	his	tantrums	,	play	terrible	tricks	;
我	有	已见	他	我	,	在	他的	发脾气	,	玩	糟糕的	技巧	;

我亲眼见过他发脾气时耍一些可怕的恶作剧;

[aɪ][wʌns] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [wer] [hiː; hi] [rɔːrd] [laɪk][ə; eɪ] [bed'ləmaɪt] ,

I	once	met	him	at	the	Falls	of	Niagara	,	where	he	roared	like	a	Bedlamite	,
我	一次	遇见	他	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	,	在哪里	他	咆哮	喜欢	一个	疯子	,

我曾在尼亚加拉瀑布见过他，当时他像疯子一样咆哮。

[foʊmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [-]

foamed	at	the	mouth	worse	than	a	mad	dog	,	and	at	last	flung	himself	headlong	from	[	15	]
泡沫	在	这	嘴	更糟	比	一个	疯狂的	狗	,	和	在	最后的	扔	他自己	一头扎	从	[	-	]

他口吐白沫，比疯狗还厉害，最后纵身跃下[15]

[soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .

so	high	a	precipice	that	he	was	dashed	into	a	thousand	pieces	.
所以	高的	一个	悬崖	那	他	曾是	虚线	进入	一个	千	件	.

他从那么高的悬崖上摔下来，摔得粉碎。

['weðər] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][kə'neɪdi:ənz][hæd; həd] [ju:st] [hɪm; ɪm] [ɪl] , [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]

Whether	the	Americans	and	Canadians	had	used	him	ill	,	or	not	,	I	will	not
无论	这	美国人	和	加拿大人	有	用过的	他	患病的	,	或者	不是	,	我	将要	不是

[seɪ] ,

say	,
说	,

至于美国人和加拿大人是否曾虐待他，我不予置评。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'pɪrd] [ʌn'baʊndɪd] .

but	certain	it	was	,	that	his	rage	appeared	unbounded	.
但	肯定	它	曾是	,	那	他的	愤怒	出现	无界	.

但可以肯定的是，他的愤怒似乎没有止境。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [rɔ:r] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;

You	will	think	that	what	I	have	already	said	of	Giant	Roar	is	bad	enough	;
你	将要	思考	那	什么	我	有	已经	说	的	巨大的	吼	是	坏的	足够的	;

你会觉得我之前对《巨人咆哮》的评价已经够糟糕了;

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [jet] [mɔ:r] [ʌn'gʌvərnəbl] , [fɔ:r; fər] ['rʌʃɪŋ] [ə'brɔ:d]

but	on	one	occasion	he	was	even	yet	more	ungovernable	,	for	rushing	abroad
但	在	一	场合	他	曾是	甚至	然而	更多的	无法治理的	,	为了	匆忙	国外

[ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

in	his	fury	,
在	他的	愤怒	,

但有一次他更加难以控制，怒气冲冲地跑到了外面。

[hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['evər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] [sɪns]

he	destroyed	more	lives	than	ever	had	been	destroyed	at	one	time	since
他	损毁	更多的	生活	比	曾经	有	到过	损毁	在	一	时间	自从

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [-]

the	world	had	[	16	]
这	世界	有	[	-	]

他夺走的生命比自世界诞生以来任何时期夺走的生命都多[16]

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

已经制作完成。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] ['strʌgld] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;

Many	of	his	victims	struggled	hard	with	him	to	the	utmost	;
许多	的	他的	受害者	挣扎	难的	和	他	到	这	极致	;

他的许多受害者都曾拼死反抗他;

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [swɪft] [ɪ'nʌf]

but	he	came	upon	them	by	surprise	,	and	they	were	neither	swift	enough
但	他	来了	之上	他们	经过	惊喜	,	和	他们	是	两者都不	迅速	足够的

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

但他出其不意地袭击了他们，而他们又不够敏捷，无法逃脱。

[nɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

nor	strong	enough	to	resist	him	.
也不	强的	足够的	到	抵抗	他	.

也没有足够的力量抵抗他。

['dʒaɪənt] [bloʊ] [ɪz][kaɪnd] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [baɪ][fɪts] .

Giant	Blow	is	kind	,	whimsical	,	mischievous	,	and	dangerous	,	by	fits	.
巨大的	吹	是	种类	,	异想天开	,	恶作剧	,	和	危险的	,	经过	适合	.

巨型吹气时而善良，时而古怪，时而顽皮，时而危险。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

One	day	,	as	I	went	by	the	common	,
一	天	,	作为	我	去	经过	这	常见的	,

有一天，我路过公共绿地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skuːl] [bɔɪz] [tuː; tə][flai][ðer; ðər] [kaɪts] .

he	was	good	-	naturedly	helping	a	group	of	school	boys	to	fly	their	kites	.
他	曾是	好的	-	自然地	帮助	一个	团体	的	学校	男孩们	到	飞	他们的	风筝	.

他当时正在和蔼地帮助一群小学生放风筝。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] , [-]

I	hardly	think	they	could	have	managed	without	his	assistance	;	but	,	[	17	]
我	几乎	思考	他们	可以	有	管理	没有	他的	协助	;	但	,	[	-	]

我很难相信没有他的帮助他们能够做到；但是，[17]

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] , [hiː; hi] [tɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kaɪts] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃivəz] .

in	ten	minutes	after	,	he	tore	two	of	their	kites	all	to	shivers	.
在	十	分钟	后	,	他	撕裂	二	的	他们的	风筝	全部	到	颤抖	.

十分钟后，他把他们的两只风筝都撕成了碎片。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [snætʃt] ['wɪdoʊ] ['wʊdwɚdz] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]

The	same	day	he	snatched	widow	Woodward's	shawl	from	her	back	,	and
这	相同的	天	他	抢夺	寡妇	伍德沃德	披肩	从	她	后退	,	和

[went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

went	off	with	it	,
去	离开	和	它	,

当天，他从伍德沃德寡妇背上抢走了她的披肩，然后带着披肩逃走了。

[broʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kloʊðz] [laɪnz] , [tɔːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət]

broke	half	a	dozen	clothes	lines	,	tossed	about	the	clothes	,	and	then	,	all	at
打破	一半	一个	打	衣服	线条	,	抛掷	关于	这	衣服	,	和	然后	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他扯断了六七根晾衣绳，把衣服扔得到处都是，然后，突然之间，

['vaɪələntli] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stæk] [ʌv; əv] ['tʃimniz] .

violently	pushed	down	a	large	stack	of	chimneys	.
暴力	推动	向下	一个	大的	堆	的	烟囱	.

猛力推倒了一大堆烟囱。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðiːz] ['ækʃnz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

You	see	by	these	actions	how	little	he	is	to	be	relied	on	.
你	看	经过	这些	行动	如何	小的	他	是	到	是	依赖	在	.

从他的这些行为可以看出，他有多么不可靠。

['dʒaɪənt] [bloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

Giant	Blow	is	a	great	traveler	,	for	he	sailed	round	the	world	with	Captain
巨大的	吹	是	一个	伟大的	游客	,	为了	他	航行	圆形的	这	世界	和	队长

[kʊk] , [ænd; ənd] [-]

Cook	,	and	[	18	]
厨师	,	和	[	-	]

巨人布洛是一位伟大的旅行家，因为他曾跟随库克船长环游世界，并且[18]

[helpt] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] .

helped	Columbus	to	discover	America	.
帮助	哥伦布	到	发现	美国	.

帮助哥伦布发现了美洲。

[ɪn'di:d] [kə'lʌmbəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Indeed **Columbus** **could** **not** **have** **gone** **without** **him** **.**
的确 哥伦布 可以 不是 有 已消失 没有 他 .

事实上，没有他，哥伦布根本无法启程。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [rɔ:r] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] ['si:mən] ,
Were **he** **and** **Giant** **Roar** **to** **withdraw** **the** **assistance** **they** **give** **to** **seamen** **,**
是 他 和 巨大的 吼 到 提取 这 协助 他们 给 到 海员 ,

如果他和巨吼号停止对水手的援助，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət][wʌns][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
it **would** **at** **once** **put** **an** **end** **to** **all** **merchandise** **,**
它 会 在 一次 放 一个 结尾 到 全部 商品 ,

它会立即终结所有商品交易。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] .
and **not** **a** **single** **ship** **would** **be** **able** **to** **sail** **upon** **the** **seas** **.**
和 不是 一个 单身的 船 会 是 有能力的 到 帆 之上 这 海域 .

届时，一艘船都无法在海上航行。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒaɪənt] [bloʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['seɪləz] ,
But **though** **Giant** **Blow** **is** **one** **of** **the** **best** **friends** **in** **the** **world** **to** **sailors** **,**
但 尽管 巨大的 吹 是 一 的 这 最好的 朋友们 在 这 世界 到 水手们 ,

虽然巨浪是水手们最好的朋友之一，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [tri:ts] [ðem; ðəm] ['veri] ['hɑ:rʃli] , ['nɔkiŋ] [ðer; ðər]['ves(ə)lz][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd]
he **often** **treats** **them** **very** **harshly** **,** **knocking** **their** **vessels** **to** **pieces** **,** **and**
他 经常 款待 他们 非常 严厉地 , 敲门 他们的 船只 到 件 , 和

[fliŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [-]
flinging **them** **into** **the** **raging** **[** **19** **]**
投掷 他们 进入 这 愤怒 [-]

他经常对他们非常苛刻，把他们的船只打得粉碎，然后把他们扔进汹涌的[19]

[di:p] .
deep **.**
深的 .

深的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['gælənt] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hɑ:rdi] [tɑ:z] , [hæz; həz][hi:; hi]
Hundreds **of** **gallant** **ships** **,** **and** **thousands** **of** **hardy** **tars** **,** **has** **he**
数百 的 英勇 船舶 , 和 数千 的 耐寒的 焦油 , 有 他

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
destroyed **in** **his** **time** **.**
损毁 在 他的 时间 .

在他任职期间，他摧毁了数百艘英勇的战舰和数千名勇敢的水手。

['dʒaɪənt] [bloʊ] [graindz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
Giant **Blow** **grinds** **a** **great** **deal** **of** **corn** **,**
巨大的 吹 研磨 一个 伟大的 交易 的 玉米 ,

巨型吹磨机粉碎了大量的玉米。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] .
and **has** **a** **method** **of** **his** **own** **for** **cooling** **the** **earth** **in** **hot** **weather** **.**
和 有 一个 方法 的 他的 自己的 为了 冷却 这 地球 在 热的 天气 .

他有自己独特的在炎热天气下冷却地球的方法。

['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [sez] [ðæt] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] , [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [pleɪg] ;
Common **report** **says** **that** **,** **on** **some** **occasions** **,** **he** **has** **removed** **the** **plague** **;**
常见的 报告 说道 那 , 在 一些 场合 , 他 有 已移除 这 瘟疫 ;

普遍的说法是，他曾多次清除瘟疫；

[ænd; ənd][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	no	physician	on	the	earth	has	effected	such	extraordinary
和	不	医生	在	这	地球	有	受影响	这样的	非凡的

['kjʊrz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

cures	as	he	has	done	.
治愈	作为	他	有	完毕	.

世界上没有任何一位医生能像他那样创造出如此非凡的治愈奇迹。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɪn] [helθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiː] , [-]

If	every	one	that	he	has	kept	in	health	were	to	give	him	a	fee	,	[	20	]
如果	每一个	一	那	他	有	保留	在	健康	是	到	给	他	一个	费用	,	[	-	]

如果每个被他救治得保持健康的人都给他报酬，[20]

[ʌv; əv][ɔːl] ['dɑːktɝz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

of	all	doctors	in	the	world	he	would	be	the	richest	.
的	全部	医生	在	这	世界	他	会	是	这	最富有的	.

全世界所有医生中，他将是最富有的。

['dʒaɪənt] [bloʊ] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

Giant	Blow	is	well	known	in	the	West	Indies	,	where	he	has	,	at	different	times
巨大的	吹	是	出色地	已知	在	这	西方	印第斯	,	在哪里	他	有	,	在	不同的	时代

,

,

,

巨人之击在西印度群岛非常有名，他曾多次在那里.....

[meɪd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

made	great	confusion	.
制成	伟大的	困惑	.

造成了极大的混乱。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['terər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

When	once	his	loud	voice	is	heard	,	a	general	terror	and	consternation	are
什么时候	一次	他的	大声	嗓音	是	听到	,	一个	一般的	恐怖	和	惊愕	是

[spred] [ə'raʊnd] ;

spread	around	;
传播	大约	;

他那洪亮的声音一响起，周围便会一片恐慌和惊骇；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [hiː; hi][spɛəz] ['niːðər] [frend] [nɔːr][foʊ] .

for	it	is	well	known	that	,	in	his	passions	,	he	spares	neither	friend	nor	foe	.
为了	它	是	出色地	已知	那	,	在	他的	激情	,	他	备件	两者都不	朋友	也不	敌人	.

因为众所周知，他一旦情绪激动，便会不分敌我，甚至连朋友也不放过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [leiz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [triːz]

With	his	great	strength	he	lays	about	him	in	all	directions	,	stripping	the	trees
和	他的	伟大的	力量	他	躺下	关于	他	在	全部	方向	,	脱衣舞	这	树木

[ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] ,

of	their	foliage	,
的	他们的	叶子	,

他力大无穷，四处横扫，将树木的树叶全部扯落。

[ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [-]

and	furiously	tearing	them	up	by	the	[	21	]
和	愤怒地	撕裂	他们	向上	经过	这	[	-	]

并愤怒地将它们撕碎[21]

[ruːts] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

roots	,	flinging	the	roofs	of	the	houses	in	the	air	,
根	,	投掷	这	屋顶	的	这	房屋	在	这	空气	,

树根翻动，将房屋的屋顶掀向空中，

[ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	battering	down	the	walls	on	the	heads	of	those	who	dwell	in	them	.
和	殴打	向下	这	墙壁	在	这	头部	的	那些	WHO	住	在	他们	.

并猛击城墙，将城墙砸在城内居民的头上。

[ɑ:n][hi:; hi][goʊz] , [tɪl] [laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ]

On	he	goes	,	till	loud	cries	of	distress	are	heard	,	and	heaps	of	rubbish
在	他	去	,	直到	大声	哭泣	的	痛苦	是	听到	,	和	堆积如山	的	垃圾

[ænd; ənd]['ræftəz] ,

and	rafters	,
和	椽子	,

他继续前进，直到听到凄厉的呼喊声，以及成堆的垃圾和椽木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪ] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	dead	bodies	of	men	,	women	,	and	children	,	lie	mingled	together	in	confusion	on	the	ground	.
和	这	死的	身体	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	说谎	混合	一起	在	困惑	在	这	地面	.

男人、女人和孩子的尸体杂乱地躺在地上。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

You	have	not	,	from	what	I	have	told	you	,	I	dare	say	,
你	有	不是	,	从	什么	我	有	讲述	你	,	我	敢	说	,

就我告诉你的情况来看，我敢说你还没有。

[fɔ:rmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [fler] , [rɔ:r] , [ænd; ənd] [bloʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [-]

formed	the	highest	opinion	of	Flare	,	Roar	,	and	Blow	;	and	I	fear	that	the	characters	of	[	22	]
形成	这	最高	观点	的	耀斑	,	吼	,	和	吹	;	和	我	害怕	那	这	人物	的	[	-	]

我对 Flare、Roar 和 Blow 的评价非常高；我担心[22] 的性格

['dʒaiənts] [baʊns] [ænd; ənd] [rʌʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Giants	Bounce	and	Rush	will	be	very	far	from	perfect	in	your	estimation	.
巨人队	弹跳	和	匆忙	将要	是	非常	远的	从	完美的	在	你的	估算	.

巨人的弹跳和冲锋在你看来远非完美。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ]

You	shall	have	,	however	,	the	best	account	of	them	that	I	can	give	you	,	,	,
你	将	有	,	然而	,	这	最好的	帐户	的	他们	那	我	能	给	你	,	,	,

但我会尽我所能，向你详细介绍他们的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [mɔ:r] [kə'rektli] .

and	then	you	will	be	able	to	judge	more	correctly	.
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	法官	更多的	正确	.

这样你就能做出更准确的判断。

['dʒaɪənt] [baʊns] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['pepəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] .

Giant	Bounce	,	of	all	the	family	of	the	giants	,	is	certainly	the	most	peppery	in	his	temper	.
巨大的	弹跳	,	的	全部	这	家庭	的	这	巨人	,	是	当然	这	最多	胡椒	在	他的	脾气	.

在所有巨人中，巨人弹跳的脾气无疑是最暴躁的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['autbreiks] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn]

His	brothers	usually	give	some	notice	of	their	outbreaks	,	and	rise	in
他的	兄弟	通常	给	一些	注意	的	他们的	疫情爆发	,	和	上升	在

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'griːz] ;

their	position	by	degrees	;
他们的	位置	经过	学位	;

他的兄弟们通常会提前预告他们的暴行，并且地位会逐步提升；

[nɑːt][soʊ]['dʒaɪənt] [baʊns] : [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [-]

not	so	Giant	Bounce	:	at	one	moment	he	is	quiet	as	a	lamb	,	[	23	]
不是	所以	巨大的	弹跳	:	在	一	片刻	他	是	安静的	作为	一个	羊肉	,	[	-	]

并非巨型弹跳：他有时安静得像只羔羊，[23]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [mʌtʃ] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] .

and	at	the	next	much	fiercer	than	a	lion	.
和	在	这	下一个	很多	更凶猛	比	一个	狮子	.

下一刻，它比狮子还要凶猛得多。

[ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ʌgli]

In	complexion	,	he	is	much	darker	than	the	others	;	indeed	he	has	an	ugly
在	肤色	,	他	是	很多	较暗	比	这	其他的	;	的确	他	有	一个	丑陋的

,

;

,

他的肤色比其他人深得多；事实上，他的肤色很丑陋。

[grɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [wel] ['suːts][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

grim	,	and	very	forbidding	appearance	,	which	well	suits	his	disposition	.
严峻	,	和	非常	禁止	外貌	,	哪个	出色地	西装	他的	处置	.

他外表阴沉，非常吓人，这与他的性格非常相符。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['djuːəlist][ænd; ənd] ['haiweimən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd]

He	is	the	friend	of	duelists	and	highwaymen	,	and	this	of	itself	would
他	是	这	朋友	的	决斗者	和	强盗	,	和	这	的	本身	会

[biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ,

be	bad	enough	,
是	坏的	足够的	,

他与决斗者和强盗为伍，光这一点就足以糟糕透顶了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

if	I	had	nothing	else	to	bring	against	him	.
如果	我	有	没有什么	别的	到	带来	反对	他	.

如果我没有什么其他证据可以指控他的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn]

He	has	done	some	good	,	certainly	,	in	his	day	;	but	take	him	for	all	in
他	有	完毕	一些	好的	,	当然	,	在	他的	天	;	但	拿	他	为了	全部	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他生前确实做过一些好事；但总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [-]

it	might	have	been	well	if	his	friend	[	24	]
它	可能	有	到过	出色地	如果	他的	朋友	[	-	]

如果他的朋友[24]

[ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] .

the	monk	,	who	first	introduced	him	into	society	,	had	been	otherwise	employed	.
这	僧	,	WHO	第一的	介绍	他	进入	社会	,	有	到过	否则	受雇	.

最初将他引入社会的僧人原本另有职业。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] ,

You	would	hardly	think	,	from	the	kind	way	in	which	he	amuses	children	,
你	会	几乎	思考	,	从	这	种类	方式	在	哪个	他	娱乐	孩子们	,

从他逗孩子们开心的方式来看，你很难想象.....

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [skwibz] [ænd; ənd] ['krækərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪərwɜːrks] ,

by	making	them	squibs	and	crackers	,	and	other	fireworks	,
经过	制作	他们	爆破片	和	饼干	,	和	其他	烟花	,

通过将它们制成爆竹、鞭炮和其他烟花，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;

that	he	was	half	so	mischievous	as	he	is	;
那	他	曾是	一半	所以	恶作剧	作为	他	是	;

他原本就有现在一半的顽皮劲儿;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

but	as	I	have	told	you	the	truth	about	his	brothers	,
但	作为	我	有	讲述	你	这	真相	关于	他的	兄弟	,

但我已经把关于他兄弟们的真相告诉你们了，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

so	will	I	tell	you	the	truth	about	him	.
所以	将要	我	告诉	你	这	真相	关于	他	.

所以我会告诉你关于他的真相。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self]['juːsf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ,

I	cannot	say	that	he	does	not	make	himself	useful	at	times	,	for	,
我	不能	说	那	他	做	不是	制作	他自己	有用	在	时代	,	为了	,

我不能说他有时完全没有用处，因为

[ɪn] [diːp] [maɪnz] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk] , [ɪn] [-]

in	deep	mines	,	he	often	does	more	work	,	in	[	25	]
在	深的	矿井	,	他	经常	做	更多的	工作	,	在	[	-	]

在深矿井中，他经常做更多的工作，[25]

[wʌn]['aʊər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnərz][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ;

one	hour	,	than	the	miners	could	do	without	him	in	a	whole	day	;
一	小时	,	比	这	矿工	可以	做	没有	他	在	一个	所有的	天	;

一个小时，矿工们一天没有他都受不了;

[jet] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['kruːəl] ['kærəktər] .

yet	still	he	is	a	dark	,	designing	,	cruel	character	.
然而	仍然	他	是	一个	黑暗的	,	设计	,	残忍的	特点	.

然而，他仍然是一个阴暗、阴险、残忍的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [went] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paɪrət][ænd; ənd]

It	is	true	that	,	some	years	ago	,	he	went	against	a	terrible	pirate	and
它	是	真的	那	,	一些	年	前	,	他	去	反对	一个	糟糕的	海盗	和

['rɑːbər] ,

robber	,
强盗	,

的确，几年前，他曾与一个凶残的海盗和强盗对抗过。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['bɑːrbəri] , [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːtifi'keiʃənz]

who	lived	on	the	coast	of	Barbary	,	destroying	his	ships	,	knocking	his	fortifications
WHO	居住地	在	这	海岸	的	巴巴里	,	摧毁	他的	船舶	,	敲门	他的	防御工事

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

about	his	ears	,
关于	他的	耳朵	,

他居住在巴巴里海岸，摧毁了他的船只，轰碎了他的防御工事。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒənz] ,

compelling	**him**	**to**	**give**	**up**	**all**	**the**	**Christian**	**slaves**	**he**	**had**	**in**	**his**	**dungeons**	**,**
引人注目的	他	到	给	向上	全部	这	基督教	奴隶	他	有	在	他的	地下城	,

迫使他交出所有关押在他地牢里的基督徒奴隶。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ɪn]['fju:tʃər] .

and	**making**	**him**	**promise**	**to**	**behave**	**better**	**in**	**future**	**.**
和	制作	他	承诺	到	表现	更好的	在	未来	.

并让他保证以后会表现得更好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [-]

It	**is**	**true**	**also**	**that**	**[**	**26**	**]**
它	是	真的	还	那	[	-	]

同样的情况是[26]

[hi:; hi] [helpt] ['nelsn] , [nə'poʊliən] , ['welɪŋtən] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [tu:; tə][wɪn][ðer; ðər]

he	**helped**	**Nelson**	**,**	**Napoleon**	**,**	**Wellington**	**,**	**and**	**Washington**	**,**	**to**	**win**	**their**
他	帮助	纳尔逊	,	拿破仑	,	惠灵顿	,	和	华盛顿	,	到	赢	他们的

['viktəriz] ;

victories	**;**
胜利	;

他帮助纳尔逊、拿破仑、惠灵顿和华盛顿取得了胜利;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['eni]['speʃ(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**not**	**because**	**he**	**had**	**any**	**special**	**love**	**for**	**either**	**of**
但	它	曾是	不是	因为	他	有	任何	特别的	爱	为了	任何一个	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ði:z] [θɪŋz] .

them	**that**	**he**	**did**	**these**	**things**	**.**
他们	那	他	做过	这些	事物	.

但他做这些事并不是因为他对他们俩有什么特殊的感情。

[noʊ] ! [wət'evər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['heɪsti] ,

No	**!**	**whatever**	**other**	**people**	**say**	**of**	**him**	**,**	**I**	**say**	**that**	**he**	**is**	**a**	**hasty**	**,**
不	!	任何	其他	人们	说	的	他	,	我	说	那	他	是	一个	仓促	,

不！不管别人怎么评价他，我认为他是个鲁莽的人。

['kru:əl] , ['tretʃərəs] , [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['mɑ:nstər] .

cruel	**,**	**treacherous**	**,**	**blood**	**-**	**thirsty**	**monster**	**.**
残忍的	,	奸诈	,	血	-	渴	怪物	.

残忍、奸诈、嗜血的怪物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [pə'sweidid] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['gʌnz] , ['pistlz] , [ænd; ənd] ['kænən]

It	**was**	**he**	**who**	**first**	**persuaded**	**people**	**to**	**make**	**guns**	**,**	**pistols**	**,**	**and**	**cannon**
它	曾是	他	WHO	第一的	被说服	人们	到	制作	枪支	,	手枪	,	和	大炮

['mɔ:təz] ,

mortars	**,**
迫击炮	,

是他首先说服人们制造枪支、手枪和迫击炮。

['bɔmˌʃelz] , [ænd; ənd] ['kɔŋgri:v] ['rɑ:kəts] , [soʊ] [ðæt] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [hæv; həv] [bɪn]

bombshells	**,**	**and**	**congreve**	**rockets**	**,**	**so**	**that**	**widows**	**and**	**orphans**	**have**	**been**
重磅炸弹	,	和	康格里夫	火箭	,	所以	那	寡妇	和	孤儿	有	到过

['mʌltɪplaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]

multiplied	**by**	**him**	**,**	**and**	**[**	**27**	**]**
乘以	经过	他	,	和	[	-	]

炸弹和康格里夫火箭，以至于寡妇和孤儿因他而增多，[27]

['mɪljənz] [ʌv; əv][men] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

millions	**of**	**men**	**,**	**by**	**his**	**means**	**,**	**have**	**been**	**destroyed**	**.**
百万	的	男人	,	经过	他的	方法	,	有	到过	损毁	.

他用尽各种手段，导致数百万人丧命。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

I	have	now	come	to	the	last	of	the	giants	,
我	有	现在	来	到	这	最后的	的	这	巨人	,

现在我来到了最后一个巨人面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	his	character	shall	be	summed	up	in	few	words	.
和	他的	特点	将	是	总结	向上	在	很少	字	.

他的品格可以用寥寥数语概括。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] ['wɪntər] [naɪts] , ['dʒaɪənt] [fler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

If	you	remember	,	I	told	you	that	,	in	winter	nights	,	Giant	Flare	was	a	very
如果	你	记住	,	我	讲述	你	那	,	在	冬天	夜晚	,	巨大的	耀斑	曾是	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

agreeable	companion	,
同意	伴侣	,

如果你还记得的话，我曾告诉过你，在冬夜里，巨型火焰是一个非常令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [rʌʃ] .

and	the	same	thing	may	be	said	of	Giant	Rush	.
和	这	相同的	事物	可能	是	说	的	巨大的	匆忙	.

同样的情况也适用于 Giant Rush。

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːrn] ['siməz] , [ænd; ənd] [frendz] ['gædər] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪntər] [tiː] - ['teɪbl] ,

When	the	tea	-	urn	simmers	,	and	friends	gather	round	the	winter	tea	-	table	,
什么时候	这	茶	-	瓮	慢炖	,	和	朋友们	收集	圆形的	这	冬天	茶	-	桌子	,

当茶水壶里的茶水咕嘟咕嘟地冒着热气，朋友们围坐在冬日的茶桌旁时，

['dʒaiənts] [fler] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Giants	Flare	and	Rush	ought	always	to	be	there	.
巨人队	耀斑	和	匆忙	应该	总是	到	是	那里	.

巨人队的 Flare 和 Rush 应该始终在场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kʌmpəni] [-]

They	are	good	company	[	28	]
他们	是	好的	公司	[	-	]

他们是很好的公司[28]

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

even	when	you	have	them	one	at	a	time	;	but	still	better	when	they	are
甚至	什么时候	你	有	他们	一	在	一个	时间	;	但	仍然	更好的	什么时候	他们	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

即使一次只拥有它们一个，效果也不错；但最好还是一起拥有它们。

['dʒaɪənt] [rʌʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baʊns] ;

Giant	Rush	is	thought	to	be	younger	than	his	brother	Bounce	;
巨大的	匆忙	是	想法	到	是	年轻	比	他的	兄弟	弹跳	;

巨人冲锋据信比他的兄弟弹跳年轻；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] .

but	of	this	I	have	some	doubt	.
但	的	这	我	有	一些	怀疑	.

但我对此有些怀疑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] .

Of	the	two	,	however	,	he	is	by	far	the	most	industrious	.
的	这	二	,	然而	,	他	是	经过	远的	这	最多	勤劳	.

然而，在这两人之中，他无疑是最勤奋的。

[hiː; hi] [drɔːz] [ʌp]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][maɪnz] ; [hiː; hi] [bloʊz] [ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] - ['fəːnisiz]

He	draws	up	water	out	of	mines	;	he	blows	the	bellows	of	the	blast	-	furnaces
他	平局	向上	水	出去	的	矿井	;	他	打击	这	风箱	的	这	爆炸	-	熔炉

;

;

;

他从矿井中抽水；他吹动高炉的风箱；

[sɔːz] ['tɪmbər] ; [graindz][ænd; ənd] ['pɔliʃiz] ['metlz] , [meɪks] ['kærɪdʒɪz] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] ,

saws	timber	;	grinds	and	polishes	metals	,	makes	carriages	run	without	horses	,
锯子	木材	;	研磨	和	抛光	金属	,	制作	马车	跑步	没有	马匹	,

锯木；研磨抛光金属；使马车无需马匹即可行驶。

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	forces	ships	through	the	waters	of	the	[	29	]
和	力量	船舶	通过	这	水	的	这	[	-	]

并迫使船只通过[29]水域

[greɪt] [diːp] [ə'genst] [bəuθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .

great	deep	against	both	wind	and	tide	.
伟大的	深的	反对	两个都	风	和	潮	.

深水区，可抵御风浪。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['lætərli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪnt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Besides	these	things	,	he	has	latterly	begun	to	print	newspapers	and	books	,
除了	这些	事物	,	他	有	后来	开始	到	打印	报纸	和	图书	,

除此之外，他最近还开始印刷报纸和书籍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] [noʊn] [ðæn; ðən]['evər] .

and	in	this	department	he	will	make	himself	more	known	than	ever	.
和	在	这	部门	他	将要	制作	他自己	更多的	已知	比	曾经	.

在这个领域，他将比以往任何时候都更加出名。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæd][wʌnz][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

These	are	his	good	deeds	;	but	his	bad	ones	are	a	sad	reproach	to	him
这些	是	他的	好的	契约	;	但	他的	坏的	一个	是	一个	伤心	责备	到	他

.

:

.

这些是他的善行；但他的恶行却给他带来了可悲的耻辱。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː] [mɔːr]

Would	you	believe	it	that	,	some	time	back	,	he	undertook	to	do	more
会	你	相信	它	那	,	一些	时间	后退	,	他	承担	到	做	更多的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

你相信吗？不久前，他曾计划进行更大的破坏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn]['aʊər] , [ðæn; ðən]['dʒaɪənt] [baʊns] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]

and	to	destroy	more	lives	in	one	hour	,	than	Giant	Bounce	could	in	a
和	到	破坏	更多的	生活	在	一	小时	,	比	巨大的	弹跳	可以	在	一个

[deɪ] ?

day	?
天	?

一小时内夺走的生命比巨型弹跳一天夺走的生命还多?

[fjuː] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv] [-]

Few	people	thought	better	than	I	did	of	[	30	]
很少	人们	想法	更好的	比	我	做过	的	[	-	]

很少有人比我更了解[30]

['dʒaɪənt] [rʌʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]

Giant	Rush	before	this	;	and	,	to	speak	the	truth	,	I	hardly	thought	the	report
巨大的	匆忙	前	这	;	和	,	到	说话	这	真相	,	我	几乎	想法	这	报告

[wʌz; wəz] [tru:] .

was	true	.
曾是	真的	.

在此之前，曾发生过大规模的抢购事件；说实话，我几乎不相信这份报告是真的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

But	when	I	saw	him	,	with	my	own	eyes	,
但	什么时候	我	锯	他	,	和	我的	自己的	眼睛	,

但当我亲眼见到他时，

['faɪər]['sɪksti][ɔ:r] ['eɪti] ['bulits] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [tu:b] ,

fire	sixty	or	eighty	bullets	out	of	an	iron	tube	,
火	六十	或者	八十	子弹	出去	的	一个	铁	管子	,

从铁管中发射六十或八十发子弹，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['dʒaɪənt] [baʊns] [kʊd; kəd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] , [aɪ]

in	less	time	than	Giant	Bounce	could	fire	with	the	same	instrument	,	I
在	较少的	时间	比	巨大的	弹跳	可以	火	和	这	相同的	乐器	,	我

[θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] ,

thought	to	myself	,
想法	到	我	,

我心想，用同样的武器，Giant Bounce 能在更短的时间内完成射击。

" [oʊ] ! [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ðɪs] , [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .

"	O	!	if	he	can	do	this	,	he	can	do	anything	.
"	哦	!	如果	他	能	做	这	,	他	能	做	任何事物	.

“哦！如果他能做到这一点，他就能做到任何事。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðen] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	The	giant	then	went	into	a	large	field	,	and	,	pointing	a	cannon	into	a
"	这	巨大的	然后	去	进入	一个	大的	场地	,	和	,	指向	一个	大炮	进入	一个

[haɪ] [sænd] - [bæŋk] ,

high	sand	-	bank	,
高的	沙	-	银行	,

“巨人随后走进一片开阔的田野，将一门大炮对准高高的沙堤，

['faɪərd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stri:m] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔ:lz] , [ɪ'nʌf] , [aɪ] [-]

fired	off	a	complete	stream	of	cannon	balls	,	enough	,	I	[	31	]
被解雇	离开	一个	完全的	溪流	的	大炮	球	,	足够的	,	我	[	-	]

发射了一整串炮弹，够了，我[31]

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

should	think	,	to	bring	down	a	house	,	if	not	a	church	,	to	the	very	ground	.
应该	思考	,	到	带来	向下	一个	房子	,	如果	不是	一个	教会	,	到	这	非常	地面	.

应该想想，即便不是教堂，也要把房子夷为平地。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [naʊ] [ɪz]

In	short	,	I	was	quite	frightened	at	his	invention	;	and	all	that	I	hope	now	is
在	短的	,	我	曾是	相当	害怕	在	他的	发明	;	和	全部	那	我	希望	现在	是

,

,

,

总之，我对他的发明感到非常害怕；而我现在唯一希望的是，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

that	no	one	will	give	him	the	least	encouragement	in	his	horrid	undertaking	.
那	不	一	将要	给	他	这	至少	鼓励	在	他的	可怕的	承诺	.

没有人会给他哪怕一丝一毫的鼓励，让他继续从事这项可怕的勾当。

['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ]['rædər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri] ,

Having	now	related	what	may	appear	to	you	rather	a	wonderful	story	,
拥有	现在	有关的	什么	可能	出现	到	你	相当	一个	精彩的	故事	,

现在，我已经讲述了一个在你看来或许相当精彩的故事。

[aɪ][mʌst; məst][proʊ'si:d][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ri:əl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['dʒaiənts] ,

I	must	proceed	to	tell	you	the	real	names	of	the	five	giants	,
我	必须	继续	到	告诉	你	这	真实的	姓名	的	这	五	巨人	,

我必须接下来告诉你们五位巨人的真名。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gest] [ðem; ðəm] .

though	it	is	by	no	means	unlikely	that	you	have	already	guessed	them	.
尽管	它	是	经过	不	方法	不太可能	那	你	有	已经	猜对了	他们	.

虽然你很可能已经猜到了。

[ðə; ði][faɪv]['dʒaiənts] , [fler] , [rɔ:r] , [-]

The	five	giants	,	Flare	,	Roar	,	[	32	]
这	五	巨人	,	耀斑	,	吼	,	[	-	]

五大巨人，烈焰，咆哮，[32]

[bloʊ] , [baʊns] , [ænd; ənd] [rʌʃ] , [ɑ:r; ər] , [ðen] , ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv]

Blow	,	Bounce	,	and	Rush	,	are	,	then	,	neither	more	nor	less	than	the	five
吹	,	弹跳	,	和	匆忙	,	是	,	然后	,	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	五

[dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊɚz] ,

gigantic	powers	,
巨大	权力	,

吹、弹、冲，不多不少，正是五大力量。

['faɪər] , ['wɔ:tər] , [wɪnd] , ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [sti:m] ; [ænd; ənd] ,

Fire	,	Water	,	Wind	,	Gunpowder	,	and	Steam	;	and	,
火	,	水	,	风	,	火药	,	和	蒸汽	;	和	,

火、水、风、火药和蒸汽；以及

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] ['sʌmwʌt] ['fænsɪfəli]

though	I	may	have	related	their	adventures	and	achievements	somewhat	fancifully
尽管	我	可能	有	有关的	他们的	冒险	和	成就	有些	异想天开

,

,

,

虽然我可能有些夸张地描述了他们的冒险经历和成就，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [tru:] .

if	you	will	examine	them	you	will	find	that	they	are	strictly	true	.
如果	你	将要	检查	他们	你	将要	寻找	那	他们	是	严格	真的	.

如果你仔细检查一下，就会发现它们完全正确。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒaɪənt] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] ;

The	influence	of	these	giant	powers	in	the	world	has	been	very	great	;
这	影响	的	这些	巨大的	权力	在	这	世界	有	到过	非常	伟大的	;

这些强权对世界的影响力非常巨大；

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

and	as	your	attention	is	now	drawn	to	the	subject	,	you	will	,	perhaps	,
和	作为	你的	注意力	是	现在	绘制	到	这	主题	,	你	将要	,	也许	,

既然您现在的注意力已经集中到这个话题上，您或许会.....

[bi:; bi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [-]

be	disposed	to	think	upon	it	more	[	33	]
是	处置	到	思考	之上	它	更多的	[	-	]

倾向于多加思考[33]

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [dʌn] , [kə'nektɪd] [soʊ]['kloʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
than **you** **have** **hitherto** **done** **,** **connected** **so** **closely** **as** **it** **is** **with** **the**
比 你 有 迄今为止 完毕 , 连接 所以 密切 作为 它 是 和 这
['kʌmfərt] ,
comfort **,**
舒适 ,

比你以往所做的要多得多，因为它与舒适感紧密相连。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
the **luxury** **,** **the** **knowledge** **,** **and** **indeed** **,** **also** **,** **with** **the** **happiness** **and**
这 奢华 , 这 知识 , 和 的确 , 还 , 和 这 幸福 和
['mɪzəri] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
misery **of** **mankind** **.**
苦难 的 人类 .

奢华、知识，以及人类的幸福和苦难。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ;
Had **I** **been** **disposed** **,** **I** **might** **have** **made** **my** **relation** **much** **more** **wonderful** **;**
有 我 到过 处置 , 我 可能 有 制成 我的 关系 很多 更多的 精彩的 ;

如果我愿意，我本可以使我们的关系更加美好；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,
but **I** **trust** **you** **have** **received** **from** **it** **,** **as** **it** **is** **,** **some** **amusement** **,**
但 我 相信 你 有 已收到 从 它 , 作为 它 是 , 一些 娱乐 ,

但我相信，至少从中你还是获得了一些乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and **that** **it** **has** **not** **been** **altogether** **without** **instruction** **.**
和 那 它 有 不是 到过 共 没有 操作说明 .

而且这并非完全没有经过任何指导。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'gen] [hɪr] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][faɪv]['dʒaiənts] ;
It **may** **be** **long** **before** **you** **again** **hear** **a** **true** **story** **of** **five** **giants** **;**
它 可能 是 长的 前 你 再次 听到 一个 真的 故事 的 五 巨人 ;

你可能很久都听不到关于五位巨人的真实故事了；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [duː] [wel] [tuː; tə][traɪ] [-]
you **will** **therefore** **do** **well** **to** **try** **[** **34** **]**
你 将要 所以 做 出色地 到 尝试 [-]

因此，你最好尝试[34]

[tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
to **turn** **this** **one** **to** **advantage** **,** **and** **to** **inquire** **what** **it** **is** **,** **in** **each** **case** **,**
到 转动 这 一 到 优势 , 和 到 查询 什么 它 是 , 在 每个 案件 ,

为了利用这一点，并探究在每种情况下它究竟是什么，

[ðæt] ['gɪvz] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] .
that **gives** **force** **to** **the** **power** **.**
那 给予 力量 到 这 力量 .

这赋予了权力以力量。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
For **you** **ought** **to** **understand** **that** **,** **in** **and** **with** **all** **the** **powers** **of** **nature** **,**
为了 你 应该 到 理解 那 , 在 和 和 全部 这 权力 的 自然 ,

你应该明白，凭借自然界的一切力量，

[ɔːl'ðoʊ] [mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][set]
although **man** **is** **allowed** **to** **make** **much** **use** **of** **them** **,** **and** **often** **to** **set**
虽然 男人 是 允许 到 制作 很多 使用 的 他们 , 和 经常 到 放
[ðem; ðəm][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;
them **in** **operation** **;**
他们 在 手术 ;

虽然人类被允许大量使用它们，并且经常让它们投入使用；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ðoʊ] [ɔ:l] [ˌʌn'si:n] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən]

yet	there	is	a	greater	Hand	than	his	,	though	all	unseen	,	which	alone	can
然而	那里	是	一个	更大的	手	比	他的	,	尽管	全部	看不见	,	哪个	独自的	能

[kən'troʊl][ðem; ðəm] .

control	them	.
控制	他们	.

然而，还有一只比他更强大的手，虽然看不见，却能控制他们。

[wen'evər] , [ðen] , [wi:; wi] [si:] ['i:ðər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði]['faɪər] , [ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ,

Whenever	,	then	,	we	see	either	the	water	or	the	fire	,	or	hear	the	wind	,
每当	,	然后	,	我们	看	任何一个	这	水	或者	这	火	,	或者	听到	这	风	,

每当我们看到水或火，或者听到风声时，

[let][ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [-]

let	us	remember	that	these	are	so	many	elements	[	35	]
让	我们	记住	那	这些	是	所以	许多	元素	[	-	]

让我们记住，这些元素如此之多[35]

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][mæn] ,

which	God	has	intrusted	to	the	use	of	man	,
哪个	上帝	有	受托人	到	这	使用	的	男人	,

上帝委托人类使用的，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'bju:s][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'pæsitiz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held] [ə'kaʊntəbl]

and	that	for	an	abuse	of	their	capacities	we	shall	be	held	accountable
和	那	为了	一个	虐待	的	他们的	容量	我们	将	是	握住	问责制

.

:

.

并且，对于滥用职权的行为，我们将承担责任。

[meθ] .

METH	.
冰毒	.

甲基苯丙胺。

['ɛpɪs] .

EPIS	.
剧集	.

流行病学。

[es] . [es] . ['ju:niən] .

S	.	S	.	UNION	.
S	.	S	.	联盟	.

SS 联盟。

['elɪgənt] [bʊks] .

ELEGANT	BOOKS	.
优雅的	图书	.

精美书籍。

[ænt] ['klærəz, 'klɛrəz] ['stɔ:riz] .

AUNT	CLARA'S	STORIES	.
阿姨	克拉拉的	故事	.

克拉拉阿姨的故事。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

[praɪs] - [sents] .
Price **16** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格16美分。

['æni] ['wɔ:ltən] .
ANNIE **WALTON** **.**
安妮 沃尔顿 .

安妮·沃尔顿。

18mo .
18mo **.**
18mo .

18个月

[praɪs] - [sents] .
Price **16** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格16美分。

[tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['elə] .
TALKS **WITH** **LITTLE** **ELLA** **.**
会谈 和 小的 艾拉 .

与小艾拉的对话。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

48mo . - ['si:ˌti:'ɛs] .
48mo **.** **13** **cts** **.**
48mo . - cts .

48个月，13个名额。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[wei] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .
WAY **TO** **JESUS** **.**
方式 到 耶稣 .

通往耶稣的道路。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

48mo .
48mo **.**
48mo .

48个月

- ['si:ˌti:'ɛs] .
10 **cts** **.**
- cts .

10美分。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神